

Parroquia Cabrini
Cuarto Domingo de Adviento
18 y 19 de diciembre de 2021
ANUNCIOS

Leídos por el Proclamador de la Palabra (A), 4 minutos antes de la hora de inicio de la Misa.

¡BUENOS DÍAS! DAMOS LA BIENVENIDA A TODOS LOS VISITANTES Y FELIGRESES A LA PARROQUIA DE CABRINI EN LA Iglesia de San Miguel

HOY CELEBRAMOS EL CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

- Nuestro horario de misas para Nochebuena y Navidad es el siguiente:
Nochebuena 4 pm en Annunciation y Corpus Christi en inglés, 6 pm en Saint Michael en español, 7 pm en Corpus Christi en español y Medianoche en San Miguel en inglés.
Tendremos una sola misa el día de Navidad 25 de diciembre a las 9:30 am en Annunciation en inglés.
- Nuestras oficinas parroquiales estarán cerradas después del 22 de diciembre y reabrirán el 27 de diciembre para que nuestro personal pueda disfrutar del tiempo de Navidad con su familia. Continuaremos teniendo misa en los horarios indicados en el boletín.
- Invitamos a todos a traer campanas de casa para que suenen durante el estribillo del Gloria en nuestras Misas de Navidad.
- Tenga en cuenta que dado que el próximo sábado es el día de Navidad, **no** habrá Misa de vigilia dominical a las 4 pm en la Anunciación, lo invitamos a asistir a una de las 5 misas que ofrecemos el domingo.
- ¡Nuestro equipo ministerial en la parroquia de Cabrini quiere desearles a todos una muy feliz Navidad y un año nuevo lleno de bendiciones!

El Adviento es un tiempo de espera pacífica y alegre por la Navidad. Con María, esperamos en silencio. Dado que esta es una temporada tan ocupada para todos, nos tomaremos un par de minutos antes de la misa para detenernos, estar en silencio y descansar en el amor de Dios y el gran regalo que esperamos en Jesús. Ahora los invitamos a tomar conciencia de la presencia de Dios y a abrir sus corazones para nuestra celebración de la Eucaristía.

Después de un par de minutos de silencio, el cantor anuncia el canto de entrada.

Cabrini Parish
Fourth Sunday of Advent
December 18 & 19, 2021
ANNOUNCEMENTS

Read by Proclaimer of the Word (A), 4 minutes before the Mass start time.

GOOD MORNING/AFTERNOON! WE WELCOME ALL VISITORS AND PARISHIONERS TO
CABRINI PARISH AT: (Below only read the name of the church where the Mass is happening)
Annunciation Church ---- Corpus Christi Church --- Saint Michael's Church

TODAY WE CELEBRATE THE FOURTH SUNDAY OF ADVENT.

- Our Mass schedule for Christmas Eve and Christmas Day is as follows:
Christmas Eve 4 pm at Annunciation and Corpus Christi in English, 6 pm at Saint Michael in Spanish, 7 pm at Corpus Christi in Spanish, and Midnight at Saint Michael in English.
We will have one Mass on Christmas Day at 9:30 am at Annunciation in English.
- Our parish offices will be closed after December 22 and reopen on December 27 so that our staff can enjoy time with their family. We will continue to have Mass at the times listed in the bulletin.
- We invite all to bring bells from home to ring during the refrain of the Gloria at our Christmas Masses.
- Please note that since next Saturday is Christmas Day, there will be no 4 pm Sunday Vigil Mass at Annunciation, we invite you to attend one of the 5 Masses we offer on Sunday.
- Our Ministry Team at Cabrini Parish wants to wish all a very Merry Christmas and a new year filled with blessings!

Advent is a time of peaceful and joyful expectation for Christmas. With Mary, we wait in silence. Since this is such a busy time for all, we will be taking a couple minutes before Mass to stop, be silent and rest in God's love and the great gift we await in Jesus. We now invite you for the next few moments to become aware of God's presence and open your hearts to our celebration of the Eucharist.

After a couple minutes of silence, the cantor announces the opening hymn.

INVOCACIONES PARA EL ACTO PENITENCIAL

Hermanos y hermanas, reconozcamos nuestros pecados,
y así prepararnos para celebrar los sagrados misterios.

Sigue una breve pausa de silencio.

-Señor Jesús, eres Dios poderoso y Príncipe de paz:

Señor Jesús, eres el Hijo de Dios y el Hijo de María:

Señor Jesús, eres Verbo hecho carne y esplendor del Padre

Que Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros,
perdona nuestros pecados
y llévanos a la vida eterna.

INVOCATIONS FOR THE PENITENTIAL ACT

Brothers and sisters, let us acknowledge our sins,
and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

A brief pause for silence follows.

Lord Jesus, you are mighty God and Prince of peace:

Lord Jesus, you are the Son of God and Son of Mary:

Lord Jesus, you are Word made flesh and splendor of the
Father

May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins
and bring us to everlasting life.

Cuarto Domingo de Adviento

Colecta

Te pedimos Señor que infundas tu gracia en nuestros corazones, para que habiendo conocido, por el anuncio del ángel, la encarnación de tu Hijo, lleguemos por medio de su pasión y de su cruz, a la gloria de la resurrección. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos.

Oración después de la comunión

Habiendo recibido esta prenda de redención eterna, te rogamos Dios todopoderoso, que, cuanto más se acerca el día de la festividad que nos trae la salvación, con tanto mayor fervor nos apresuremos a celebrar dignamente el misterio del nacimiento de tu Hijo. El que vive y reina por los siglos de los siglos.

Fourth Sunday of Advent

Collect

Pour forth, we beseech you, O Lord,
your grace into our hearts,
that we, to whom the Incarnation of Christ your Son
was made known by the message of an Angel,
may by his Passion and Cross
be brought to the glory of his Resurrection.
Who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, for ever and ever.

Prayer after Communion

Nourished by these divine gifts, almighty God,
we ask you to grant our desire:
that, aflame with your Spirit,
we may shine like bright torches
before your Christ when he comes.
Who lives and reigns for ever and ever.

Credo

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,

en las palabras que siguen, hasta se hizo hombre, todos se inclinan

y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y
se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y
está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con
gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede
del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una
misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los
pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del
mundo futuro.

Amén.

Creed

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven,

At the words that follow, up to and including and became man, all bow.

and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come.
Amen.

ORACION UNIVERSAL
Parroquia Cabrini
Primer Domingo de Adviento
4 y 5 de diciembre de 2021

Leído por el Proclamador de la Palabra (B), después del Credo.
Cuando un diácono está presente, siempre leerá la Oración Universal.

Introducción del celebrante

Dios misericordioso, llamaste a María para que visitara a Isabel, para ayudarla en su necesidad. Ayúdanos ahora a ofrecer nuestras oraciones con ese mismo espíritu de servicio.

Lector: Nuestra respuesta a estas peticiones es "Señor, escucha nuestra oración".

- **Por la Iglesia:** para que nuestro corazón salte de alegría al reconocer a Dios con nosotros en las personas y los acontecimientos de nuestra vida, roguemos al Señor.
- **Por los líderes mundiales, nacionales y locales:** para que se sientan inspirados durante esta temporada santa para construir una paz que llegue hasta los confines de la tierra, roguemos al Señor.
- **Por aquellos que visitarán a sus familiares durante las vacaciones:** para que, como María e Isabel, puedan encontrar gozo en la compañía del otro y regresar a casa sanos y salvos, roguemos al Señor.
- **Por los que afrontan una Navidad difícil:** para que sean consolados, roguemos al Señor.
- **Por los enfermos, especialmente los que sufren solos:** para que experimenten el amor y el apoyo de los demás, roguemos al Señor.
- **Por todos los aquí reunidos, y por las intenciones silenciosas que guardamos en nuestros corazones;** roguemos al Señor.
- **Por todos nuestros fieles difuntos ...**

(Sábado) 4:00 pm - ... especialmente Ronald Bouchard ...

(Dom.) 9:00 am - ... especialmente los nietos de David Yockel ...

10:15 am - ... especialmente Argelio Sublet ...

11:00 am - ... especialmente Juana Méndez ...

11:45 am - ... especialmente el padre Tracy ...

2:00 pm - ... especialmente el Honorable Juez Arnold F. Ciaccio ...

por quien se ofrece esta Misa. Roguemos al Señor....

Oración del celebrante

Santo Dios, Danos tu paz y guárdanos con amor mientras esperamos la venida de tu Hijo.
Por Cristo nuestro Señor.

UNIVERSAL PRAYER

Cabrini Parish

Fourth Sunday of Advent

December 18 & 19, 2018

Read by Proclaimer of the Word (B), after the Creed.

When a Deacon is present he will always read the Universal Prayer.

Presider's Introduction

Gracious God, you called Mary to visit Elizabeth, to help her in her need.
Help us now to offer our prayers with that same spirit of service.

Reader: Our response to these petitions is "Lord, hear our prayer."

- **For the Church:** that our hearts may leap for joy as we recognize God-with-us in the people and events of our lives, let us pray to the Lord.
- **For world, national, and local leaders:** that they may be inspired during this holy season to build a peace that will reach to the ends of the earth, let us pray to the Lord.
- **For those who will be visiting relatives over the holidays:** that like Mary and Elizabeth, they may find joy in each other's company and return home safely, let us pray to the Lord.
- **For those who are facing a difficult Christmas:** that they may be comforted, let us pray to the Lord.
- **For the sick, especially those suffering alone:** that they may experience the love and support of others, let us pray to the Lord.
- **For all of us gathered here, and for the silent intentions that we hold in our hearts.....;** let us pray to the Lord.
- **For all our faithful departed, ...**

(Sat.) 4:00 pm – ...especially Ronald Bouchard...

(Sun.) 9:00 am – ...especially Grandchildren of David Yockel ...

10:15 am – ...especially Argelio Sublet...

11:00 am – ...especially Juana Mendez...

11:45 am – ...especially Father Tracy...

2:00 pm – ...especially the Honorable Judge Arnold F. Ciaccio...

for whom this Mass is being offered. We pray to the Lord....

Presider's Prayer

Holy God,

give us your peace, and guard us with love as we await the coming of your Son.

Through Christ our Lord.

Oración al encender las velas de Adviento

Oh Dios,

Así como la luz viene de esta vela (estas velas) que la bendición de Jesucristo venga a nosotros, calentando nuestro corazón y alegrando nuestro camino.

Que Cristo nuestro Salvador traiga vida a las tinieblas de este mundo y a nosotros mientras esperamos por su venida.

Dios hemos aprendido a amar siendo amados por ti. Ayúdanos hoy a actuar con amor, a vivir ese amor. Sabemos que lo que más necesita el mundo ahora es más amor. Ayúdanos a recordar cuánto nos amas a cada uno de nosotros y a compartir tu amor con los demás. Amén.

Prayer for the Lighting of the Advent Candles

O God,

As light comes from

this candle (these candles)

**may the blessing of Jesus Christ come to us, warming our
hearts and brightening our way.**

**May Christ our Savior bring life into the darkness of this
world, and to us as we wait
for his coming.**

**God we have learned to love from being loved by you. And
so today let us enact that love. Let us live that love. We
know that what the world needs most now is more love.
Help us to remember how much you love each one of us
and help us share that love with others. Amen.**

Cabrini Parish
CANTOR ANNOUNCEMENTS

GATHERING HYMN

As we begin our liturgy, we invite you to stand and join in our opening hymn

PRESENTATION HYMN

As our gifts are presented, we invite you to join in singing hymn

COMMUNION HYMN

As we share in Holy Communion, please join us in singing hymn

END OF MASS

As we go forth as disciples of Jesus, we invite you to join us in singing hymn

Parroquia Cabrini
ANUNCIOS DEL CANTOR

CANCIÓN DE ENTRADA

Al comenzar nuestra liturgia, los invitamos a ponerse de pie y unirse a nuestra canción de entrada # _____

CANCIÓN DE OFERTORIO

Mientras presentamos nuestras ofrendas, los invitamos a unirse para cantar la canción # _____

CANCIÓN DE COMUNIÓN

Mientras compartimos la Sagrada Comunión, únanse a nosotros para cantar la canción # _____

CANCIÓN DE SALIDA